

**San Francisco** 5. grudnia. Rocznicą powstania 1830 r. obchodzoną była w San Francisco 29go listopada br. wspólnym skromnym obiadem, na który zgromadziło się 24 rodaków. Obecny weteran z r. 1830, R. K. Piotrowski, jednogłośnie prezesem obchodu obrano. Aleksander Bednawski, również weteran tego powstania, mieszkający w San Francisco, w skutek przypadku, który go 21. lipca spotkał, na obchodzie nie mógł być obecnym. Przyczynę nieobecności serdecznym listem do zgromadzonych objaśnił. Również w Kalifornii mieszkający weterani: Fran. Wojciechowski, Wł. Lutnicki i dr J. Strentzel, wiekiem, chorobą i oddaleniem przeszkodzeni, osobistego udziału w obchodzie wziąć nie mogli.

Prezes dnia, R. K. Piotrowski, rozpoczął obchód stosownym przemówieniem, a w czasie obchodu z kolei przemawiali Z. Brodowski, A. Elgass, L. Reichert, C. Mayer, J. Paudler, który swój na tę uroczystość ułożony poemat odczytał, p. Antoni Czarnecki wybornie wydeklamował utwór z Marji Malczewskiego.

Jak lat poprzednich, tak i na tym obchodzie obecni przyczynili się dobrowolnym datkiem na materialne poparcie Muzeum Narodowego w Rapperswylu na r. 1882.

"Dziennik Polski" (Lwów) 1882, nr 8, s. 2 (11 I 1882)

<http://jbc.bj.uj.edu.pl/dlibra/plain-content?id=105406>

### Rough translation

December 5. Anniversary of 1830. Celebrated in San Francisco 29th November. Modest dinner for the group brought together members and veterans of the 1830 Uprising. RK Piotrowski was chosen unanimously to be president of the meeting. Alexander Bednawski, also a veteran of the uprising living in San Francisco, ... met with an accident on July 21... could not be present. He sent a heartfelt letter to the accumulated guests in which he explained his absence. Other living veterans in California: Franciszek Wojciechowski [Francis Mitchel], Władysław Lutnicki and Dr. J. Strentzel. Age, disease and distance prevented their personal participation.

President of the day, RK Piotrowski started the event with an appropriate speech, and during the evening speeches in turn were given by: Zbigniew Brodowski, Aleksander Elgass, L. Reichert, C. Meyer.

J. Paudler read a poem for the ceremony and Antoni Czarnecki read a paragraph of Marja Malczewska.

As in previous years, those present contributed a voluntary donation to support the National Museum in Rapperswil for 1882.